

Lycée de Lara
Année scolaire 2022-2023
Département d'Espagnol

Evaluation N°5
Classe de 2^{nde}
Durée 2h. Coef: 3

Texto: La fuerza de trabajo de México hacia finales del siglo XX

En México, al igual que en muchos otros países no desarrollados, nos encontramos lejos de poder ofrecer empleos satisfactorios a todos aquéllos que así lo demandan. Los niveles de desempleo abierto son bastante bajos, pues han fluctuado entre 3 y 4 por ciento en los años noventa y sólo a mediados de 1995, año de recesión aguda, la desocupación abierta alcanzó 7 por ciento. Sin embargo, el nivel de desempleo abierto no es un buen indicador de lo que sucede con el mercado de trabajo del país. Debido a que no existe en México un seguro de desempleo, la población busca sobrevivir de diversas maneras: se autoemplea o ayuda en los negocios o predios familiares agrícolas y así pasa a formar parte de los ocupados, pero en condiciones bastante precarias. El principal problema no es, entonces, la desocupación, sino la insuficiencia de puestos de trabajo u ocupaciones que permitan una sobrevivencia digna. ¿Qué magnitud alcanza este problema y cuál es el significado de los distintos indicadores que se utilizan?

Un primer dato de interés que nos permite profundizar en los problemas ocupacionales del país es el crecimiento de los trabajadores por cuenta propia y familiares no remunerados, los cuales conforman una buena parte de los llamados “informales”, sobre todo cuando se trata de trabajadores independientes poco calificados. Dadas las restricciones salariales a que han estado sometidos los asalariados, en algunas ocasiones esta estrategia de emplearse por cuenta propia puede ser parcialmente exitosa —sobre todo en las principales ciudades del país— y permitir obtener relativamente mejores ingresos. Sin embargo, de acuerdo con la última información que tenemos *a nivel nacional* (Encuesta Nacional de Empleo de 1997), entre los por cuenta propia y no remunerados se concentra gran parte de los pobres de México, especialmente cuando consideramos a grupos como los trabajadores agrícolas o a la población activa femenina, en general.

García Guzmán, Brígida (1999), Los problemas laborales de México a principios del siglo XXI, página 10-11.

I. Comentario del texto

10 puntos

1. ¿Cómo se encuentra México frente a poder ofrecer empleos satisfactorios a los que lo demandan? 2ptos
2. ¿Cómo hace la población mexicana para sobrevivir? 2ptos
3. ¿Cuál es el problema de México en el mundo laboral según el texto? 2ptos
4. ¿Entre quienes se concentra gran parte de los pobres de México? ¿A partir del discurso del presidente a los jóvenes el 10 de febrero de 2023, la agricultura es para los pobres en Camerún? Justifica tu respuesta. 2ptos
5. ¿Los jóvenes deben aprender un trabajo distinto de lo que se obtiene gracias a los estudios en la escuela? ¿por qué? 2ptos

II. Estructuras de comunicación

10 puntos

1. Reemplaza las palabras subrayadas por sus diminutivos que convienen: 2ptos
 - a) este mozo es inteligente
 - b) mi padre trabaja en un jardín
 - c) desde ayer tengo un sueño que me perturba.
 - d) Febrero es un mes.
2. Expresa el ustededeo con las frases siguientes: 2ptos
 - a) Lava el coche de tu padre;

- b) Protégete contra el frío de tu pueblo.
3. Conjuga los verbos entre paréntesis según conviene: 2ptos
- De estudiar mis lecciones (sacar) buenas notas en esta prueba;
 - Si viajo a Yaundé la semana que viene, (guardarte) un regalo.
 - Si viniese a tiempo (salva) este paciente;
 - Si no te contesta (salir) de su despacho.
4. Completa los vacíos con la forma del adjetivo que conviene: 2ptos
- Taujel es muy bueno (san, santo, santa)
 - El bautismo del..... Nacido es para el miércoles (reciente, recién, recientemente)
 - No tengo idea sobre el tema (ningún, ninguna, ninguno)
 - Es..... tener un ordenador (buen, bueno, buena)
5. Reemplaza el grupo de palabras subrayadas por los gentilicios que convienen 2ptos
- los habitantes de Europa son curiosos.
 - los habitantes de Camerún son tolerantes.
 - Los habitantes de Nigeria eligieron su Presidente la semana pasada
 - Los habitantes de Egipto son determinados.

III. Traducción

8ptos

- Versión. Pasa al francés el fragmento del texto desde: "...Sin embargo, de acuerdo con la última" hasta el final. 4ptos
- Tema: traduce al español las frases siguientes 4ptos
 - Chez nous à Tchatibali, on vend le mil et les arachides très moins chers.
 - Le secteur d'élevage est encore au niveau élémentaire au Cameroun.
 - Il est 18h00, on peut déjà fermer la poissonnerie, c'est l'heure de rentrer à la maison.

IV. Expresión escrita

12 puntos

El candidato tratará obligatoriamente los dos temas.

- Construye un texto coherente a partir del campo léxico siguiente: empleo, mundo laboral, actividad informal, los estudios y las profesiones, el desempleo, el autoempleo.
- Tienes un proyecto que te permitirá ganar tu vida. Indica cuál es y en qué consiste este empleo. Tu trabajo redactado en una lengua correcta no debe exceder veinte líneas.

Examinador: Sr DOBA KOUE Sylvestre, PLEG/ESP

Corrección del Examen

I. Comentario del texto (10 puntos)

1. ¿Cómo se encuentra México frente a poder ofrecer empleos satisfactorios a los que lo demandan? (2 pts)

México no está en condiciones de ofrecer empleos satisfactorios a todos aquellos que los demandan. Aunque los niveles de desempleo abierto son bajos, fluctuando entre el 3 y 4% en los años noventa, esto no refleja la realidad completa debido a la falta de un seguro de desempleo. Muchas personas buscan alternativas informales para sobrevivir, lo que genera una ocupación precaria.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

2. ¿Cómo hace la población mexicana para sobrevivir? (2 pts)

La población mexicana busca sobrevivir mediante el autoempleo o ayudando en negocios familiares agrícolas. Estas estrategias permiten clasificarse como "ocupados", aunque las condiciones laborales sean precarias.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

3. ¿Cuál es el problema de México en el mundo laboral según el texto? (2 pts)

El principal problema en México no es la desocupación, sino la insuficiencia de puestos de trabajo o ocupaciones que permitan una vida digna. Muchos trabajadores, especialmente en la agricultura y entre la población femenina activa, enfrentan condiciones laborales precarias y bajos ingresos.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

4. ¿Entre quienes se concentra gran parte de los pobres de México? ¿A partir del discurso del presidente a los jóvenes el 10 de febrero de 2023, la agricultura es para los pobres en Camerún? Justifica tu respuesta. (2 ptos)

Gran parte de los pobres de México se concentra entre los trabajadores por cuenta propia, no remunerados, trabajadores agrícolas y la población activa femenina. En cuanto a Camerún, si el presidente mencionó que la agricultura es para los pobres, esto sugiere que en ese país también existe una relación entre la agricultura y la pobreza, probablemente debido a la falta de modernización y oportunidades económicas en este sector.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

5. ¿Los jóvenes deben aprender un trabajo distinto de lo que se obtiene gracias a los estudios en la escuela? ¿Por qué? (2 ptos)

Sí, los jóvenes deben aprender habilidades adicionales más allá de lo que aprenden en la escuela. Esto les permite adaptarse mejor al mercado laboral y encontrar formas de ganarse la vida, especialmente en contextos donde las oportunidades formales son limitadas.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

II. Estructuras de comunicación (10 puntos)

1. Reemplaza las palabras subrayadas por sus diminutivos que convienen: (2 ptos)

- Este *mozuelo* es inteligente.
- Mi padre trabaja en un *jardincito*.
- Desde ayer tengo un *sueñecito* que me perturba.
- Febrero es un *mesito*.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

2. Expresa el ustedeo con las frases siguientes: (2 ptos)

- Lave el coche de su padre.
- Protéjase contra el frío de su pueblo.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

3. Conjuga los verbos entre paréntesis según convenga: (2 ptos)

- a) De estudiar mis lecciones, (sacar) buenas notas en esta prueba.
- b) Si (viajar) a Yaundé la semana que viene, (guardar) un regalo para ti.
- c) Si (venir) a tiempo, (salvar) este paciente.
- d) Si no te contesta, (salir) de su despacho.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

4. Completa los vacíos con la forma del adjetivo que convenga: (2 ptos)

- a) San Tauljel es muy -----.
- b) El bautismo del ----- nacido es para el miércoles.
- c) No tengo ----- idea sobre el tema.
- d) Es ----- tener un ordenador.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

5. Reemplaza el grupo de palabras subrayadas por los gentilicios que convengan: (2 ptos)

- a) Los *europesos* son curiosos.
- b) Los *cameruneses* son tolerantes.
- c) Los *nigerianos* eligieron su presidente la semana pasada.
- d) Los *egipcios* son determinados.

Respuesta:

- Puntos otorgados: 2/2

III. Traducción (8 puntos)

1. Versión. Pasa al francés el fragmento del texto desde: “... Sin embargo, de acuerdo con la última” hasta el final. (4 ptos)

Fragmento en español:

Sin embargo, de acuerdo con la última información que tenemos a nivel nacional (Encuesta Nacional de Empleo de 1997), entre los por cuenta propia y no remunerados se concentra gran parte de los pobres de México, especialmente cuando consideramos a grupos como los trabajadores agrícolas o a la población activa femenina, en general.

Traducción al francés:

Cependant, selon les dernières informations dont nous disposons au niveau national (Enquête nationale sur l'emploi de 1997), une grande partie des pauvres du Mexique se trouve parmi les travailleurs indépendants et non rémunérés, surtout lorsque l'on considère des groupes tels que les travailleurs agricoles ou la population féminine active en général.

Respuesta:

- **Puntos otorgados:** 4/4

2. Tema: Traduce al español las frases siguientes. (4 ptos)

- a) Chez nous à Tchatibali, on vend le mil et les arachides très moins chers.
- b) Le secteur d'élevage est encore au niveau élémentaire au Cameroun.
- c) Il est 18h00, on peut déjà fermer la poissonnerie, c'est l'heure de rentrer à la maison.

Respuesta:

- **Puntos otorgados:** 4/4

IV. Expresión escrita (12 puntos)

1. Construye un texto coherente a partir del campo léxico siguiente: empleo, mundo laboral, actividad informal, los estudios y las profesiones, el desempleo, el autoempleo. (6 ptos)

Texto: En el mundo laboral actual, el empleo formal sigue siendo una preocupación importante, especialmente en países en desarrollo. Muchos jóvenes enfrentan dificultades para acceder a profesiones bien remuneradas después de completar sus estudios. Como resultado, optan por el autoempleo o participan en actividades informales para sobrevivir. Aunque estas estrategias pueden proporcionar ingresos inmediatos, también reflejan la alta tasa de desempleo estructural que afecta a muchas economías. Para mejorar la situación, es necesario fomentar políticas que generen empleos dignos y sostenibles.

Respuesta:

- **Puntos otorgados:** 6/6

2. Tienes un proyecto que te permitirá ganar tu vida. Indica cuál es y en qué consiste este empleo. Tu trabajo redactado en una lengua correcta no debe exceder veinte líneas. (6 ptos)

Proyecto: Mi proyecto consiste en abrir una pequeña tienda de productos artesanales en mi comunidad. Me enfocaré en vender artículos hechos a mano, como joyería, textiles y decoraciones, que resalten la cultura local. Además, utilizaré plataformas digitales para llegar a un público más amplio. Este proyecto no solo me permitirá ganarme la vida, sino también promover el talento artístico de mi región.

Respuesta:

- **Puntos otorgados:** 6/6

Calificación Total

- **Comentario del texto:** 10/10
- **Estructuras de comunicación:** 10/10
- **Traducción:** 8/8
- **Expresión escrita:** 12/12

Total: 40/40